

**DR. KÓS KÁROLY — SZENTIMREI JUDIT —**  
**DR. NAGY JENŐ:**  
**ARTA POPULARĂ A CEANGĂILOR DIN MOL-**  
**DOVA**

**Cuprins detaliat**

<b>INTRODUCERE</b> .....	7
(Dr. Kós Károly)	
<b>LISTA LOCALITĂȚILOR</b> .....	14
<b>BIBLIOGRAFIA</b> .....	15
<b>ARHITECTURA</b> .....	17
(Dr. Kós Károly)	
Așezări.....	17
Gospodăria, curtea.....	27
Construirea casei. Materialele, uneltele și munca de con- strucție .....	44
Structură de construcție.....	55
Împărțirea casei .....	67
Note .....	79
<b>INTERIORUL</b> .....	80
(Dr. Kós Károly)	
Aranjarea interiorului .....	81
Sisteme de foc .....	84
Prispă, laviță, ladă .....	110
Scaun, masă, pat.....	118
Mobile de perete.....	129
Note .....	143
<b>OLĂRITUL</b> .....	144
(Dr. Kós Károly)	
Olăritul în Oituz .....	147
Așezarea, gospodăria și atelierul olarilor .....	151
Procurarea și prepararea argilei.....	153
Modelarea pe roata olarului.....	155
Uscarea și smălțuirea vaselor .....	159
Arderea vaselor .....	160
Decorarea vaselor.....	162
Produsele olarilor .....	164
Vînzarea, căraușitul.....	169
Drumurile de desfăcere .....	174
Note .....	175
<b>ȚESĂTURI, CUSĂTURI — BRODERII</b> .....	177
(Szentimrei Judit)	
Introducere .....	177
<b>I. Materii prime și prelucrarea lor</b> .....	181
Cînepa.....	182

Lîna.....	191
Mătase naturală și fire sintetice .....	194
Torsul și rășchiatul .....	195
Albitul și coloratul.....	201
Operații premergătoare.....	203
Războiul de țesut și țesutul.....	207
<b>II. Țesături</b> .....	216
Tipurile de țesut.....	216
Zestrea .....	228
Textile de uz gospodăresc .....	233
Pînzeturi .....	233
Pănuri .....	235
Saci și cearșafuri .....	237
Țesături de pînză colorate .....	241
Șervete și năframe de îmbrobodit .....	255
Cămăși, altițe .....	267
Țesături de cîlți și de lînă colorate .....	269
Catrințe, traiste și cingători .....	283
<b>III. Cusături — broderii</b> .....	291
Broderii de pînză .....	294
Fețe de perină .....	295
Broderii de cămașă.....	300
Materii de bază, ață de brodat .....	302
Tehnici de cusut, motive decorative .....	304
Broderii de margine și de piept.....	333
Motive și rînduri ornamentale de altiță, de mîneacă și de încrețituri.....	335
Broderii de șervete și de năframe.....	347
Broderii pe îmbrăcăminte de piele .....	349
Note .....	356
 <b>PORTUL</b> .....	 360
(Dr. Nagy Jenő)	
Introducere .....	360
Cercetări preliminare.....	363
<b>I. Portul femeiesc</b> .....	365
Pieptenătura părului și îmbrăcăminte capului .....	365
Rufăria .....	372
Veșmintele.....	380
Piese de port din piele, cojocăritul.....	381
Piese de port țesute și tricotate .....	385
Fustele.....	391
Încălțăminte .....	395
Portul miresei .....	397
<b>II. Portul bărbătesc</b> .....	399
Pieptenătura părului și îmbrăcăminte capului .....	399
Rufăria .....	402
Veșmintele.....	407
Piese de port din piele.....	407
Piese de port țesute și tricotate .....	407

Pantalonii.....	408
Încălțăminte.....	411
Portul mirelui.....	411
<b>III. Podoabe și alte piese care completează portul .....</b>	<b>412</b>
<b>IV. Portul mortului .....</b>	<b>413</b>
<b>V. Curățirea și păstrarea pieselor de port .....</b>	<b>414</b>
Note .....	416
Informatori .....	417
<b>TERMINOLOGIE ȘI INDICE DE CUVINTE .....</b>	<b>418</b>
(Dr. Nagy Jenő)	

**Dr. KÓS KÁROLY — SZENTIMREI JUDIT —**  
**DR. NAGY JENŐ:**  
**VOLKSKUNST DER MOLDAUER TSCHANGOS**

**Ausführliches Inhaltsverzeichnis**

<b>EINLEITUNG</b> .....	7
(Dr. Kós Károly)	
<b>ORTSNAMENVERZEICHNIS</b> .....	14
<b>BIBLIOGRAPHIE</b> .....	15
<b>DER HAUSBAU</b> .....	17
(Dr. Kós Károly)	
Siedlung .....	17
Grundstück und Hof .....	27
Bau, Baumaterial, Werkzeuge, Bauarbeit .....	44
Baukonstruktion .....	55
Einteilung des Hauses .....	67
Anmerkungen .....	79
<b>DAS HAUSINNERE</b> .....	80
(Dr. Kós Károly)	
Innenausstattung .....	81
Herd .....	84
Bank und Truhe .....	110
Stuhl, Tisch, Bett .....	118
Wandmöbel .....	129
Anmerkungen .....	143
<b>TÖPFEREI</b> .....	144
(Dr. Kós Károly)	
Töpferei in Gorzafalva .....	147
Siedlung der Töpfer, ihr Grundstück und ihre Werkstatt .....	151
Beschaffung und Vorbereitung des Materials .....	153
Arbeit an der Töpferscheibe .....	155
Trocknen und Glasieren .....	159
Brennen .....	160
Verzierung .....	162
Erzeugnisse .....	164
Vertrieb und Fuhrwesen .....	169
Weglinien des Vertriebs .....	174
Anmerkungen .....	175
<b>GEWEBE, NÄH- UND STICKARBEITEN</b> .....	177
(Szentimrei Judit)	
Einleitung .....	177
<b>I. Rohmaterialien und ihre Verarbeitung</b> .....	181
Hanf .....	182
Wolle .....	191
Echte Seiden- und Kunstfaser .....	194

Spinnen und Haspeln.....	195
Bleichen und Färben.....	201
Vorbereitende Arbeiten.....	203
Webstuhl und Weben.....	207
<b>II. Hauswebe</b> .....	216
Webearten.....	216
Brautgabe.....	228
Gewebe für den Alltag.....	233
Leinwandarten.....	233
Tucharten.....	235
Sack- und grobe Leinwandarten.....	237
Farbige Leinwandgewebe.....	241
Braut- und Kopftücher.....	255
Hemden und Hemdschultern.....	267
Farbige Gewebe aus Werg und Wolle.....	269
Hüllenröcke, Ranzen, Gürtelarten.....	283
<b>III. Näh- und Stickarbeiten</b> .....	291
Leinene Stickereien.....	294
Gestickte Polsterenden.....	295
Hemdstickereien.....	300
Grundstoffe, Stickfaser.....	302
Stickarten, Ornamentmotive.....	304
Gestickte Seiten- und Brustreihen.....	333
Gestickte Schulter-, Ärmel- und Schulterblattmuster und Reihen.....	335
Kopf- und Brauttuchstickereien.....	347
Lederstickereien.....	349
Anmerkungen.....	356
 <b>VOLKSTRACHT</b> .....	 360
(Dr. Nagy Jenő)	
Einleitung.....	360
Vorgeschichte der Forschung.....	363
<b>I. Frauentracht</b> .....	365
Haartracht und Kopfbedeckung.....	365
Unterkleid.....	372
Oberkleid.....	380
Kleidungsstücke aus Leder, Kürschnerei.....	381
Gewebe und gestrickte Kleidungsstücke.....	385
Rockarten.....	391
Fußbekleidung.....	395
Tracht der Braut.....	397
<b>II. Männertracht</b> .....	399
Haartracht und Kopfbedeckung.....	399
Unterkleid.....	402
Oberkleid.....	407
Kleidungsstücke aus Leder.....	407
Gewebe und gestrickte Kleidungsstücke.....	407
Hosenarten.....	408
Fußbekleidung.....	411

Tracht des Bräutigams.....	411
<b>III. Schmuck und zusätzliche Kleidungsstücke.....</b>	<b>412</b>
<b>IV. Bekleidung des Toten.....</b>	<b>413</b>
<b>V. Sauberhaltung und Aufhebung der Tracht .....</b>	<b>414</b>
Anmerkungen.....	416
Gewährsmänner .....	417
<b>SACHWÖRTERVERZEICHNIS UND WORTREGISTER.....</b>	<b>418</b>
(Dr. Nagy Jenő)	

**Dr. KÓS KÁROLY — SZENTIMREI JUDIT —**  
**DR. NAGY JENŐ:**  
**THE FOLK ART OF THE CSÁNGOS OF MOL-**  
**DAVIA**

**(Detailed Contents)**

<b>INTRODUCTION</b> .....	7
(Dr. Kós Károly)	
<b>LIST OF PLACES</b> .....	14
<b>BIBLIOGRAPHY</b> .....	15
<b>ARCHITECTURE</b> .....	17
(Dr. Kós Károly)	
Villages .....	17
The household, the yard .....	27
House building. Materials, tools; the construction work .....	44
The building structure .....	55
The division of the house .....	67
Notes.....	79
<b>THE INTERIOR</b> .....	80
(Dr. Kós Károly)	
Arranging the interior.....	81
Types of fireplaces .....	84
Porch, bench, chest.....	110
Stool, table, bed.....	118
Wall furniture .....	129
Notes.....	143
<b>POTTERY</b> .....	144
(Dr. Kós Károly)	
Pottery in Oituz .....	147
The potter's village, household and workshop.....	151
Obtaining and preparing the clay .....	153
Modelling on the potter's wheel.....	155
Pot drying and enamelling.....	159
Pot burning .....	160
Pot decorating.....	162
The potter's products.....	164
Selling, carting .....	169
Commercial routes .....	174
Notes.....	175
<b>WEAVING, SEWING — EMBROIDERING</b> .....	177
(Szentimrei Judit)	
Introduction .....	177
<b>1. Raw materials; processing them</b> .....	181
The hemp.....	182

The wool.....	191
Natural silk and synthetic fibres.....	194
Spinning and reeling.....	195
Whitening and dyeing.....	201
Preparatory operations.....	203
Weaving and the weaving loom.....	207
<b>2. Weaving</b> .....	216
Types of weaving.....	216
The dowry.....	228
Textiles for household uses.....	235
Linen.....	233
Thick cloth.....	235
Sacks and bed sheets.....	237
Dyed textiles.....	241
Napkins and head kerchiefs.....	255
Shirts, ornamental streams.....	267
Dyed tow and wool textiles.....	269
Skirts, bags, girdles.....	283
<b>3. Sewing — Embroidering</b> .....	291
Linen embroideries.....	294
Pillow cases.....	295
Shirt embroideries.....	300
Basic materials, the sewing thread.....	302
Sewing techniques, decorative motives.....	304
Brodering embroideries and breast embroideries.....	333
Ornamental motive- and streams on sleeves and cloth wrinkles.....	335
Embroideries on napkins an head kerchiefs.....	347
Embroideries on skin clothing.....	349
Notes.....	356
<b>THE FOLK COSTUME</b> .....	360
(Dr. Nagy Jenő)	
Introduction.....	360
Preliminary investigations.....	363
Coiffure and head dress.....	365
Coifufre and head dress.....	365
Underwear.....	372
Clothes.....	380
Skin pieces of clothing, skin processing.....	381
Woven and knitted pieces of clothing.....	385
Skirts.....	391
Footwear.....	395
The bride's costume.....	397
<b>2. The male costume</b> .....	399
Haircut and head cover.....	399
Underwear.....	402
Clothes.....	407
Skin pieces of clothing.....	407
Woven and knitted pieces of clothing.....	407



Trousers.....	408
Footwear.....	411
The bridegroom's costume.....	411
<b>3. Ornaments and other complements to the costume.....</b>	<b>412</b>
<b>4. The dead person's dress.....</b>	<b>413</b>
<b>5. Cleaning and preserving the costume.....</b>	<b>414</b>
Notes.....	416
Sources .....	417
<b>TERMINOLOGY AND INDEX OF TERMS .....</b>	<b>418</b>
(Dr. Nagy Jenő)	

## RÉSZLETES TARTALOMJEGYZÉK

<b>BEVEZETÉS</b> .....	7
(Dr. Kós Károly)	
<b>HELYSÉGNEVEK RÖVIDÍTÉSE</b> .....	14
<b>IRODALOM</b> .....	15
<b>ÉPÍTKEZÉS</b> .....	17
(Dr. Kós Károly)	
Település .....	17
Telek, udvar.....	27
Az építés. Anyag, szerszám, munka.....	44
Épületszerkezet.....	55
A ház beosztása .....	67
Jegyzetek .....	79
<b>LAKÁSBELŐ</b> .....	80
(Dr. Kós Károly)	
Berendezés .....	81
Tüzelő.....	84
Pad és láda.....	110
Szék, asztal, ágy .....	118
Falibútorok .....	129
Jegyzetek .....	143
<b>FAZEKASSÁG</b> .....	144
(Dr. Kós Károly)	
A gorzafalvi fazekasság .....	147
A fazekasok települése, telke, műhelye .....	151
Az agyag beszerzése és előkészítése .....	153
Korongolás .....	155
Szárítás és mázolás.....	159
Égetés .....	160
Díszítés .....	162
Készítmények .....	164
Árusítás, szekeresség.....	169
Árusítási útvonalak.....	174
Jegyzetek .....	175
<b>SZÓTTESEK, VARRÁSOK-HÍMZÉSEK</b> .....	177
(Szentimrei Judit)	
Elöljáróban .....	177
<b>I. Nyersanyagok és feldolgozásuk</b> .....	181
Kender .....	182
Gyapjú .....	191
Valódi selyem- és műszál.....	194
Fonás és motollálás .....	195
Fehérités és festés.....	201
Előkészítő munkálatok .....	203

Szövőszék és szövés .....	207
<b>II. Szöttések</b> .....	216
Szövés módok .....	216
Kelengye.....	228
Viselőszöttések.....	233
A vászonfélék .....	233
A posztófélék .....	235
A zsák- és lepedőfélék.....	237
Színes vászonszöttések.....	241
Jegykendők és fejkendők.....	255
Ingek, ingvállak .....	267
Színes csepű- és gyapjúsöttések .....	269
Lepelszoknyák, tarisznyák, övfélék .....	283
<b>III. Varrások — Hímzések</b> .....	291
Vászonhímzések .....	294
Varrottas párnafejek .....	295
Inghímzések.....	300
Alapanyagok, hímzőfonalak.....	302
Öltésmódok, díszítőelemek .....	304
Szélösszefogó és melldíszítő sorok .....	333
Váll- és ujjhímek, vállazók és sordíszek .....	335
Fejkendő- és jegykendő-hímzések .....	347
Bőrhímzések.....	349
Jegyzetek .....	356
<b>ÖLTÖZET</b> .....	360
(Dr. Nagy Jenő)	
Bevezetés.....	360
Előzmények .....	363
<b>I. Női öltözet</b> .....	365
Haj- és fejrevaló viselet.....	365
Alsóruha .....	372
Felsőruha .....	380
Bőrruhák, szücsmesterség .....	381
Szöttes és kötött felsőruhák .....	385
Szoknyafélék .....	391
Lábbeli.....	395
A menyasszony öltözete.....	397
<b>II. Férfi öltözet</b> .....	399
Haj- és fejrevaló viselet.....	399
Alsóruha .....	402
Felsőruha .....	407
Bőrruhadarabok .....	407
Szöttes és kötött felsőruhák .....	407
Nadrágfélék .....	408
Lábbeli.....	411
A vőlegény öltözete.....	411

<b>III. Ékítmények és az öltözetet kiegészítő ruhadarabok</b> .....	412
<b>IV. A halott öltözte</b> .....	413
<b>V. Az öltözet tisztántartása és elraktározása</b> .....	414
Visszatekintés.....	415
Jegyzetek .....	416
Adatközlők .....	417
<b>SZAKSZÓJEGYZÉK ÉS SZÓMUTATÓ</b> .....	418
(Dr. Nagy Jenő)	

A könyv szerkesztője: V. András János  
Műszaki szerkesztő: Bálint Lajos  
A megjelenés éve: 1981. Alak: 70X100/16  
A nyomás kezdete: 1981. VIII. 5.  
Papír: 70 g-os famentes  
Kiadói ívek száma: 55,34  
Nyomdai ívek száma: 29,50 + 164  
Tizedes osztályozás nagy könyvtárak számára:  
894 511—95, kis könyvtárak számára: 894 511  
Tiparul executat sub comanda nr. 65/1981  
la Întreprinderea Poligrafică Cluj  
Municipiul Cluj-Napoca  
B-dul Lenin nr. 146  
Republica Socialistă România